

## KUPNÍ SMLOUVA

## KAUFVERTRAG

uzavřená podle § 1053 a násl. rakouského  
všeobecného občanského zákoníku,

abgeschlossen nach § 1053 ff. ABGB,

mezi

zwischen

### FELDER KG

KR – Felder Strasse 1, A 6060 Hall in Tirol  
zapsaná v obchodním rejstříku pod číslem  
FN 213629 k,  
bankovní účet t

### FELDER KG

KR – Felder Strasse 1, A 6060 Hall in Tirol  
Eingetragen im Handelsregister unter der  
Nummer FN 213629 k,  
Bankverbindung:

zastoupená společností FELDER Group CZ  
s.r.o., která je zastoupena panem

vertreten durch die Gesellschaft FELDER  
Group CZ s.r.o., die von  
Geschäftsführer, vertreten  
wird

jako „prodávající“

als „Verkäufer“

a

und

Jihočeské divadlo, p.o.  
Dr. Stejskala 424/19  
370 47 České Budějovice

Jihočeské divadlo, p.o.  
Dr. Stejskala 424/19  
370 47 České Budějovice

IČO : 00073482  
zastoupena panem

Fn :00073482  
die von Herrn vertreten wird

jako „kupující“

als „Käufer“

### I. PŘEDMĚT SMLOUVY

### I. VERTRAGSGEGENSTAND

1. Předmětem kupní smlouvy je pásová pila  
Hammer N3800 – 2 kusy ve výbavě dle  
nabídky předložené kupujícímu dne  
15.11.2021 (dále jen jako „předmět  
koupě“). Prodávající se zavazuje dodat  
kupujícímu předmět koupě na základě  
nabídky, která tvoří přílohu č. 1 této  
smlouvy a převést na něho vlastnické  
právo za podmínek uvedených v této  
smlouvě.

1. Vertragsgegenstand ist Bandsäge  
Hammer N3800 - 2 Stücke in der  
Ausstattung laut dem vom Verkäufer  
vorgelegten Angebot vom 15.11.2021  
(weiter nur als „Kaufgegenstand“).  
Der Verkäufer verpflichtet sich  
aufgrund des im Anhang Nr. 1  
angeführten Angebots, dem Käufer  
den Kaufgegenstand zu liefern und  
auf ihn das Eigentumsrecht unter den  
in diesem Vertrag angeführten  
Bedingungen zu übertragen.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Kupující se zavazuje převzít od prodávajícího předmět koupě a zaplatit za něj prodávajícímu kupní cenu dle sjednaných platebních podmínek, převzít na sebe vlastnické právo a nebezpečí škody za podmínek dále stanovených v této smlouvě.</p> <p>3. Vlastnické právo k předmětu koupě přejde na kupujícího až okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Do té doby je předmět koupě ve výhradním vlastnictví prodávajícího. Riziko poškození přechází na kupujícího okamžikem předání předmětu koupě.</p> | <p>2. Der Käufer verpflichtet sich den Kaufgegenstand vom Verkäufer zu übernehmen und dem Verkäufer den Kaufpreis laut vereinbarten Zahlungsbedingungen zu zahlen, das Eigentumsrecht und das Risiko für etwaige Schäden laut Bedingungen die weiter im Vertrag angeführt werden zu übernehmen.</p> <p>3. Das Eigentumsrecht geht an den Käufer erst nach der Bezahlung des vollen Preisses über. Bis dahin ist der Verkäufer der alleinige Eigentümer des Kaufgegenstandes. Das Risiko der Beschädigung geht an den Käufer zum Zeitpunkt der Übernahme des Kaufgegenstandes über.</p> |
|--|--|

## II. PODMÍNKY DODÁNÍ

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Prodávající odevzdá kupujícímu předmět koupě v dohodnutém provedení na stanoveném místě (v sídle kupujícího).</p> <p>2. Předmět koupě bude dodán do 3 měsíců od podpisu Kupní smlouvy. Po dodání předmětu koupě provede prodávající jeho instalaci a zaškolí personál, který bude předmět koupě obsluhovat.</p> <p>3. Dopravu předmětu koupě zajišťuje prodávající. Kupující zajistí vykládku a umístění na pracovní stanoviště.</p> <p>4. Prodávající poskytne kupujícímu potřebnou součinnost, odevzdá kupujícímu doklady vztahující se k předmětu koupě. Kupující je povinen poskytnout prodávajícímu k odevzdání předmětu koupě kupujícímu ve sjednaném místě potřebnou součinnost a umožnit zprovoznění předmětu koupě. Pro účely zprovoznění strojů připraví</p> | <h2 style="text-align: center;">II.<br/>LIEFERBEDINGUNGEN</h2> <p>1. Der Verkäufer übergibt den Kaufgegenstand dem Käufer in vereinbarter Ausführung und am vereinbarten Ort (Sitz des Käufers).</p> <p>2. Der Kaufgegenstand wird bis 3 Monate nach Kaufvertrag Unterschrift geliefert. Nach Lieferung wird der Verkäufer die Installation des Kaufgegenstandes erbringen und das Bedienungspersonal des Kaufgegenstandes schulen.</p> <p>3. Transport des Kaufgegenstandes stellt der Verkäufer sicher. Der Käufer gewährleistet das Entladen und die Aufstellung am Arbeitsplatz.</p> <p>4. Der Verkäufer verpflichtet sich, die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten, übergibt dem Käufer Unterlagen, die sich auf den Kaufgegenstand beziehen, und zwar Betriebsanleitung. Der Käufer verpflichtet sich, bei der Übergabe des Kaufgegenstandes am vereinbarten Ort die notwendige</p> |
|--|--|

kupující přívod el. energie pětižilovým kabelem a odpovídajícím jištěním a zajistí připojení stroje k elektrické síti a k odsávacímu rozvodu.

5. Po uvedení předmětu koupě do provozu prodávajícím bude provedena převímka předmětu koupě.
6. Záruka za jakost v délce 12 měsíců začíná plynout dnem předání předmětu koupě kupujícím.

### III. KUPNÍ CENA

Cena za předmět koupě je sjednána následovně: 82.000,- Kč, bez DPH. V případě, že je kupující plátcem DPH nebude ke kupní ceně připočtena DPH, jelikož se jedná o koupi od zahraniční společnosti sídlící v jiném členském státu Evropské unie. Kupující má pouze povinnost DPH vykázat. V případě, že kupující plátcem DPH není, bude ke kupní ceně připočtena DPH v zákonné výši.

### IV. PLATEBNÍ PODMÍNKY

Cena bude uhrazena následujícím způsobem:

1. První záloha na předmět koupě ve výši 20% bude kupujícím uhrazena do 2 pracovních dnů od podpisu kupní smlouvy.
2. Doplatek ve výši 80 % bude zaplacen před dodáním předmětu koupě.

Mitwirkung zu gewährleisten und dem Verkäufer die richtige Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes zu ermöglichen. Der Käufer bereitet für die Inbetriebnahme die Stromversorgung mit Fünfaderkabel und entsprechender Sicherung vor und stellt den Anschluss zum Stromnetz und zur Absaugungsleitung sicher.

5. Nach der Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes wird vom Käufer eine Übernahme des Kaufgegenstandes durchgeführt.
6. Die Garantie gilt für einen Zeitraum von 12 Monaten und die Garantiefrist beginnt mit dem Tag der Übergabe des Kaufgegenstandes zu laufen.

### III. KAUFPREIS

Der vereinbarte Kaufpreis des Kaufgegenstandes beträgt: 82.000,- CZK ohne MwSt. Im Fall, dass der Käufer MwSt-Zahler ist, handelt es sich um Kaufvertrag mit dem ausländischen Unternehmen mit dem Sitz in einem anderen EU-Mitgliedstaat, wird zu dem Kaufpreis nicht die Mehrwertsteuer zugerechnet. Der Käufer wird lediglich verpflichtet die Mehrwertsteuer auszuweisen.

### IV. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Der Preis wird bezahlt wie folgt:

1. Erste Anzahlung - Die restliche Zahlung in Höhe von 20 % wird vom Käufer innerhalb von 2 Arbeitstagen ab der Unterzeichnung des Kaufvertrages geleistet.
2. Nachzahlung in Höhe 80 % wird vor der Auslieferung bezahlet.

V.

## ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Součástí této smlouvy jsou všeobecné obchodní podmínky uvedené v příloze č. 2.
2. Ostatní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí rakouským právním řádem.
3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
4. Tato smlouva může být měněna pouze písemnou dohodou smluvních stran, a to formou číslovaných dodatků. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových ani jiných elektronických zpráv.
5. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech. Každá smluvní strana obdrží po podpisu smlouvy jedno vyhotovení.
6. Smlouva je vyhotovena ve dvou jazycích, v českém a německém. Pro výklad smlouvy je rozhodující česká verze.

V / In Praze dne / am 20. 12. 2021

prodávající / Verkäufer

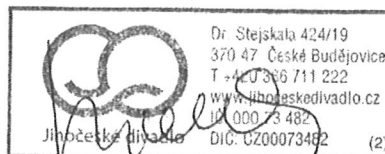
V.

## SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Bestandteil dieses Vertrags werden die im Anhang Nr. 2 angeführten Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
2. Für alle anderen Beziehungen, die durch diesen Vertrag nicht geregelt sind, gilt das österreichische Recht.
3. Der Vertrag tritt in Kraft am Tag an dem ihn beide Seiten unterschrieben haben.
4. Dieser Vertrag ist nur durch eine schriftliche Vereinbarung der Vertragsseiten zu ändern, und das in Form von nummerierten Nachträgen. Zu diesem Zweck wird der Austausch der E-Mail- und anderer elektronischen Nachrichten für schriftliche Form nicht gehalten.
5. Dieser Vertrag wird in zwei Ausfertigungen errichtet. Jede Vertragsseite bekommt nach der Unterzeichnung des Vertrages eine Ausfertigung.
6. Dieser Vertrag wird zweisprachig, und zwar auf Tschechisch und auf Deutsch, ausgefertigt. Für die Auslegung des Vertrags wird die tschechische Ausfertigung des Vertrags entscheidend.

V/In Českých Budějovicích dne/am. 20. 12. 2021

Kupující / Käufer



## VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY PRO ČESKÉ ZÁKAZNÍKY - PODNIKATELE

Přečtěte si, prosím, pečlivě tyto všeobecné obchodní podmínky. Ustanovení, která by Vám byla nesrozumitelná nebo nejasná, projednejte se svým obchodníkem.

### I. Základní ustanovení

- 1) Tyto Všeobecné obchodní podmínky (dále též „VOP“) upravují vzájemná práva a povinnosti smluvních stran vzniklé na základě kupní smlouvy, nebo v souvislosti s ní, uzavřené mezi dodavatelem FELDER KG, společností založenou podle rakouského práva a se sídlem KR-Felder-Strasse 1, A-6060 Hall in Tirol, Rakousko, zapsanou v obchodním rejstříku Zemského soudu v Innsbrucku pod číslem FN 213629k (dále jen „prodávající“), kterou prodávající uzavře s kupujícím z řad podnikatelů (dále jen „kupující“).
- 2) Pod pojmem podnikatel se rozumí osoba, která samostatně vykonává na vlastní účet a odpovědnost výdělečnou činnost živnostenským nebo obdobným způsobem se záměrem činit tak soustavně za účelem dosažení zisku. Má se za to, že podnikatelem je osoba, která má k podnikání živnostenské nebo jiné oprávnění podle jiného zákona.
- 3) Obchodní společnost FELDER Group CZ s.r.o., se sídlem Jáchymovská 721, 155 00 Praha 5 - Řeporyje, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíle C, vložka 136361, je obchodním zástupcem společnosti FELDER KG na českém trhu s oprávněním jejím jménem sjednávat smlouvy, podepisovat je, přijímat zálohy v hotovosti a uplatňovat další práva vyplývající ze sjednaných smluv. FELDER Group CZ s.r.o. svým jménem poskytuje pozáruční servis předmětům koupě.

### II. Uzavření smlouvy

- 1) Obchodní podmínky platí pro všechny stávající a budoucí obchodní vztahy.
- 2) Obchodní podmínky kupujícího, které budou odchylné, v rozporu s těmito podmínkami, nebo je budou doplňovat, nejsou součástí smlouvy, a to ani v případě, že budou vzaty na vědomí, ledaže by byl udělen výslovný písemný souhlas s jejich platností.
- 3) Objednáním předmětu koupě kupující prohlašuje, že má zájem o koupi objednaného předmětu koupě. Smlouva je uzavřena vyplněním objednávkového formuláře a jeho podpisem oběma smluvními stranami. Případné změny a doplňky objednávky předpokládají další dohodu smluvních stran o změně smlouvy, kterou smluvní strany potvrdí. Změny a doplňky jsou platné, jsou-li potvrzeny také elektronicky za předpokladu, že byly druhé smluvní straně doručeny. Proávající vždy potvrdí následně objednávku do dvou týdnů od uzavření smlouvy, pokud splnění nenastane dříve.

### III. Ceny

- 1) Všechny ceny platí pro dodávky ze závodu, A-6060 Hall in Tirol, Rakousko.
- 2) Pokud není sjednáno jinak, považuje se celková cena za pevnou cenu bez DPH. Podnikatelům neplátcům DPH je k této ceně připočítána DPH v zákonné výši.
- 3) Ceny neobsahují náklady na dodání a dopravu.

### IV. Dodávka

- 1) Všechny dodávky se provádějí, pokud není sjednáno jinak, ze závodu, A-6060 Hall in Tirol, Rakousko na riziko a účet kupujícího.
- 2) Jestliže je předmět koupě podnikateli na jeho žádost zaslán, u něj postaven nebo instalován, přechází riziko nebezpečí nahodilé zkázy a nahodilého zhoršení opuštěním závodu na podnikatele bez ohledu na to, zda se odeslání provádí z místa plnění a kdo nese přepravní náklady.
- 3) Pokud kupující nepřevzme předmět koupě včas a pokud výslovně nebo mlčky odmítne převzít předmět koupě i po stanovení přiměřené dodatečné lhůty, může prodávající odstoupit od smlouvy a požadovat náhradu škody. Totéž platí pro opožděnou úhradu sjednané konečné částky.
- 4) Vlastnické právo k obalům přechází na kupujícího okamžikem předání a převzetí předmětu koupě a s ním i veškeré povinnosti vyplývající se zákona o obalech.

### V. Dodací termín, vyšší moc, stávka, výluha, subdodavatelé

- 1) Uvedené dodací termíny jsou sjednány jako rámcové.
- 2) Uvedené dodací termíny mohou být dodrženy pouze při úplném a včasném zajištění dodávek prostřednictvím dopravce sjednaného kupujícím. Poruchy v obchodní činnosti prodávajícího nebo u jeho subdodavatelů, za které prodávající neodpovídá, zejména stávky, výluky, jakož i případy vyšší moci, které spočívají v nepředvídatelné a nezaviněné události, mají za následek přiměřené prodloužení dodací lhůty.
- 3) Dohody sjednané po uzavření smlouvy, zejména ohledně technických detailů, které mohou ovlivnit dodací lhůtu, mají za následek její přiměřené prodloužení.
- 4) U prodlení s dodávkou, která spočívají v okolnostech, za něž prodávající neodpovídá, je kupující oprávněn odstoupit od smlouvy, jestliže po uplynutí sjednané dodací lhůty bude písemně urgovat dodávku a tato nebude poskytnuta během další přiměřené dodatečné lhůty počínaje dnem doručení písemné námitky z prodlení. Další nároky kupujícího na náhradu škody jsou vyloučeny.
- 5) U škod vzniklých z prodlení s dodávkou odpovídá prodávající pouze za úmysl a hrubou nedbalost.

- 6) Pokud se prodávajícimu podle odst. 2 znemožní, nebo nepřiměřeně ztíží dodávka nebo plnění, je prodávající povinen oznámit tuto skutečnost kupujícímu, jakmile se o ní dozví; povinnost prodávajícího dodat zaniká.

#### **VI. Platba**

- 1) Není-li sjednáno jinak, je kupní cena včetně eventuálních vedlejších nákladů splatná nejpozději 12 dnů od data vystavení faktury.
- 2) Pro včasnost platby je rozhodující připsání peněžní částky na účet prodávajícího.
- 3) Platební poukázky a šeky se přijímají jen na základě zvláštní dohody a pouze za účelem platby při zaúčtování všech nákladů.
- 4) Prodávající má vůči podnikateli nárok na úroky z prodlení ve výši 1,5 % měsíčně z neuhrazené částky kupní ceny. Prodávající si vyhrazuje nárok prokázat a uplatnit náhradu škody vzniklou prodlením.
- 5) Pokud nebudou včas uhrazeny dílčí pohledávky, nebo pokud bude na majetek kupujícího podán návrh na zahájení insolvenčního řízení, je prodávající oprávněn s okamžitou účinností prohlásit za splatné všechny dosud nezaplacené pohledávky.
- 6) Pokud kupující dluží úhradu několika faktur nebo dílčích pohledávek, může prodávající stanovit, že bude splátka nejdříve započtena na starší dluh.
- 7) V případě prodlení náleží prodávajícímu náhrada účelně vynaložených nákladů na vymáhání dlužné částky vůči kupujícímu.

#### **VII. Odpovědnost za vady**

- 1) Prodávající uspokojí v případě vad nároky kupujícího podle vlastní volby, a to provedením opravy, náhradní dodávkou, nebo snížením ceny. Nároky na náhradu škody jsou vyloučeny.
- 2) Kupující je povinen neprodleně zkontrolovat předmět koupě a bez zbytečného odkladu písemně a konkrétně reklamovat eventuální vady.
- 3) K odstranění vad je kupující povinen poskytnout prodávajícímu přiměřenou lhůtu; v opačném případě zanikají nároky z vad jakéhokoli druhu. Pokud se během lhůty k odstranění vad, stanovené přiměřeně ke všem okolnostem, nepodaří poskytnout nápravu plnění, může kupující odstoupit od smlouvy, nebo požadovat snížení kupní ceny. Kupující nemá právo odstoupit od smlouvy, jedná-li se pouze o nepatrné vady.
- 4) Na předmět koupě zakoupený podnikatelem se vztahuje záruka za jakost v délce minimálně 12 měsíců ode dne vystavení faktury.
- 5) Kupující je povinen přísně dodržovat návody k obsluze dodávané spolu s předmětem koupě. V případě nedodržení návodu k obsluze nevzniká odpovědnost prodávajícího.

- 6) Sjednané vlastnosti předmětu smlouvy, který je prodávající povinen zajistit, vyplývají výhradně ze smluvních ujednání s kupujícím nikoli z vychvalování předmětu koupě, reklamy, prospektů apod. Kupující neobdrží záruky v právním smyslu.

### **VIII. Nárok prodávajícího na náhradu za užívání**

Pokud kupující vrátí věc kvůli odstoupení nebo neplnění, je prodávající oprávněn za dosavadní užívání věci požadovat úhradu za užívání, jakož i náklady na navrácení do předešlého stavu. Pro výpočet nároku na náhradu za užívání se zohlední optický a technický stav vráceného předmětu koupě. Úhrada za užívání činí nejméně 30 % kupní ceny netto, jakož i další poplatek za používání ve výši 4 % z celkové úhrady za každý započatý kalendářní měsíc.

### **IX. Odpovědnost**

Odpovědnost zákonných zástupců, pověřených osob a zaměstnanců prodávajícího vůči kupujícímu je kromě případů úmyslu nebo hrubé nedbalosti vyloučena.

### **X. Výhrada vlastnictví**

- 1) Předmět koupě zůstává až do úplného zaplacení kupní ceny za předmět koupě včetně všech souvisejících pohledávek prodávajícího ve vlastnictví prodávajícího.
- 2) V případě dalšího prodeje před úplným zaplacením kupní ceny postoupí kupující svoje pohledávky za dlužníkem prodávajícímu ve výši svých závazků vůči prodávajícímu. Kupující je povinen prodávajícímu písemně potvrdit postoupení pohledávek.
- 3) V případě zásahů třetích osob, zejména při obstavení předmětu koupě, je kupující povinen tuto skutečnost neprodleně oznámit prodávajícímu a třetí osobu zároveň upozornit na výhradu vlastnictví prodávajícího. Kupující uhradí všechny náklady, které musí být vynaloženy na zrušení zásahu a na opětovné opatření předmětu koupě.
- 4) Dokud trvá výhrada vlastnictví, jsou prodej, zastavení, převod vlastnictví, pronájem, nebo jiné přenechání předmětu koupě omezující zajištění prodávajícího přípustné pouze po předchozím písemném souhlasu prodávajícího.
- 5) Během doby trvání výhrady vlastnictví je kupující oprávněn držet a používat předmět koupě.
- 6) V případě porušení povinností kupujícího uvedených v odst. 1 až 5 má prodávající právo odstoupit od smlouvy.

### **XI. Odstoupení**

- 1) Bez ohledu na jiné zákonné a smluvní důvody je prodávající oprávněn odstoupit od smlouvy, pokud kupující uvedl nesprávné údaje o své bonitě, zastaví svoje platby nebo dílčí platby, na jeho majetek je podán návrh na zahájení insolvenčního řízení, nebo se hospodářské poměry zhorší natolik, že nelze od prodávajícího spravedlivě požadovat, aby byl smlouvou vázán.



- 2) Prodávající je oprávněn odstoupit od smlouvy, pokud se po uzavření smlouvy vyskytnou okolnosti, kvůli nimž není dodání možné, nebo je nelze z hospodářského hlediska spravedlivě požadovat.

## **XII. Příslušný soud a rozhodné právo**

- 1) Pokud nebude písemně dohodnuto jinak, je pro spory vzniklé ze smlouvy nebo v souvislosti s ní příslušný soud sídlící v Hall in Tirol, Rakousko a místem veškerých plnění smluvních stran je sídlo soudu.
- 2) Pokud nebude písemně dohodnuto jinak, řídí se právní vztah smluvních stran rakouským právem.

## **XIII. Ostatní**

- 1) Změny a doplňky těchto všeobecných obchodních podmínek musí mít ke své účinnosti písemnou formu.
- 2) Od požadavku písemné formy lze upustit rovněž pouze písemně.
- 3) Prodávající je oprávněn převést veškerá práva a povinnosti včetně těch, které vyplývají z těchto obchodních podmínek, na autorizovaného smluvního prodejce a vyvázat se tak ze svých povinností. V souvislosti s tímto převodem se mění rovněž místo plnění na sídlo smluvního prodejce. Kupující musí být o této skutečnosti neprodleně informován. Kupující s tímto souhlasí.
- 4) Neplatnost nebo neúčinnost jednotlivých ustanovení nezpůsobuje neúčinnost či neplatnost ostatních ustanovení.
- 5) Budou-li jednotlivá ustanovení těchto podmínek neúčinná, vykládají se v tom smyslu, že místo nich je v rámci těchto podmínek zamýšleno přípustné ustanovení.
- 6) Ustanovení o odpovědnosti za vady a záruce FELDER KG jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze, popř. na internetové stránce FELDER KG pod [www.felder-group.com](http://www.felder-group.com), či [www.felder-group.cz](http://www.felder-group.cz). Prodávající s nimi kupujícího seznámil.

**Kupující výslovně prohlašuje, že se důkladně seznámil s těmito všeobecnými obchodními podmínkami, zejména s články VII., VIII. a XIII., a že jim rozumí.**

Tyto všeobecné obchodní podmínky nabývají účinnosti dnem 01. 01. 2014.